PHILHARMONIE DE PARIS

BERLIOZ *TE DEUM*
FRANÇOIS-XAVIER ROTH

Samedi 20 juin 2015

SAMEDI 20 JUIN — 16H00

GRANDE SALLE

Hector Berlioz

Te Deum

JEUNE ORCHESTRE EUROPÉEN HECTOR-BERLIOZ
LES SIÈCLES
LES CRIS DE PARIS
MAÎTRISE DE RADIO FRANCE
SINGAPORE SYMPHONY CHILDREN'S CHOIR
CHŒUR DE LA PHILHARMONIE DU COGE
ENSEMBLE VOCAL STELLA MARIS
ENSEMBLE VOCAL OTRENTE
CHŒUR D'ENFANTS DE COLLÈGES DE SEINE-SAINT-DENIS ET PARIS
FRANÇOIS-XAVIER ROTH, DIRECTION
MICHEL TRANCHANT, CHEF DE CHŒUR
SOFI JEANNIN, CHEF DE CHŒUR
PASCAL MORVAN, CHEF ASSISTANT
JEAN-FRANÇOIS BORRAS, TÉNOR
DANIEL ROTH, ORGUE

Le chœur d'enfants rassemble pour ce projet 250 élèves issus de la Maîtrise de Radio France, du Singapore Symphony Children's Choir, du CRD de Créteil et des collèges de Paris et Seine-Saint-Denis. Tous, et plus particulièrement les jeunes collégiens, ont été encadrés pendant l'année par leurs professeurs de musique ainsi que par les chefs de chœurs de la Maîtrise de Radio France, sous la direction artistique de Sofi Jeannin.

Concert enregistré et diffusé par France musique le mercredi 1er juillet à 20h.

DURÉE DU CONCERT : 1H.

Manifestation organisée dans le cadre de « Singapour en France – le Festival (26 mars-30 juin 2015) www.singapour-lefestival.com ».

« *C'était colossal, Babylonien, Ninivite* »
Hector Berlioz à Franz Liszt, 30 avril 1855

HECTOR BERLIOZ (1803-1869)
Te Deum op. 22 H 118

I. Te Deum – II. Tibi omnes – III. Dignare – IV. Christe, rex gloriæ – V. Te ergo quæsumus – VI. Judex crederis – VII. Marche pour la présentation des drapeaux

Composition : 1848-1855.
Dédicace : « À son Altesse royale Monseigneur le Prince Albert [d'Angleterre] ».
Création : 30 avril 1855 à l'église Saint-Eustache sous la direction du compositeur
Effectif : ténor solo, 2 chœurs mixtes à 3 voix, chœur d'enfants à l'unisson, 4 flûtes, 3 hautbois, cor anglais, 4 clarinettes, 4 bassons, 4 cors, saxhorn, 2 trompettes, 2 cornets, 6 trombones, ophicléide, tuba, grosse caisse, cymbales (4 ou 5 paires), 12 harpes, orgues, cordes.
Première édition : Brandus 1855.

LE *TE DEUM,* FRÈRE DU *REQUIEM*
« *Je suis un impie plein de respect pour les Pies* », écrit Berlioz à Wagner en septembre 1855. Pourtant, au seuil de ses *Mémoires*, c'est bien une expérience musicale et religieuse que le compositeur relate à propos de sa première communion : « *Alors, au moment où je recevais l'hostie consacrée, un chœur de voix virginales, entonnant un hymne à l'Eucharistie, me remplit d'un trouble à la fois mystique et passionné […] Je crus voir le ciel s'ouvrir, le ciel de l'amour et des chastes délices, un ciel plus pur et plus beau mille fois que celui dont on m'avait parlé.* » Et de conclure : « *Ce fut ma première impression musicale.* » *Messe solennelle* (1824), *Requiem* (1837), *Te Deum* (1848-49), *L'Enfance du Christ* (1854), autant d'œuvres qui attestent du sentiment religieux de Berlioz, si ce n'est de sa foi.

Deux d'entre elles, le *Requiem* et le *Te Deum*, témoignent du goût de Berlioz pour un monumental qui n'est pas sans rappeler celui des fêtes révolutionnaires : spatialisation des cuivres dans le *Requiem*, triple chœur pour le *Te Deum*.

CIRCONSTANCES

Le *Te Deum*, hymne latine, était le plus souvent interprété pour des occasions officielles, pour célébrer victoires et naissances royales. Il en est ainsi sous Louis XIV, mais la tradition perdure ; en 1802, le *Te Deum* de Paisiello est exécuté à Paris pour célébrer le Concordat de 1802. Qu'en est-il de celui de Berlioz ? Dès 1835, le compositeur songe à célébrer le retour de Bonaparte de la campagne d'Italie dans une *Symphonie militaire* qui ne verra pas le jour mais dont des éléments seront repris tant dans la *Symphonie funèbre et triomphale* que dans le *Te Deum*. De passage à Dresde, il a l'occasion de lire le *Te Deum* de Hasse, « *pompeux et éclatant comme une sonnerie de grandes cloches lancées à toute volée* ». Peut-être y trouva-t-il une incitation à son propre travail. En cette même année 1846, Berlioz dirige son *Requiem* à Saint-Eustache, église qui accueillera également le *Te Deum* dans le cadre de l'inauguration de l'Exposition universelle le 30 avril 1855. Composée en 1848-1849, l'œuvre fut révisée en 1852 et 1855, Berlioz ayant ajouté le chœur d'enfants à cette occasion.

PROPORTIONS

Frère du *Requiem*, le *Te Deum* l'est déjà par son effectif. Berlioz rassemble ici deux chœurs mixtes à trois voix, un chœur d'enfants à l'unisson, un ténor solo, l'orchestre avec les bois par quatre, six trombones, douze harpes percussion, cordes et orgue. Pour la création, le compositeur mentionne 950 exécutants. Si aucune spatialisation n'est spécifiée, la place de l'orgue, à l'opposé du chœur où se tient l'orchestre, la crée d'emblée. Le *Te Deum* et le *Tibi omnes* s'ouvrent sur un solo d'orgue tout comme le *Dignare* et le *Judex crederis*, confirmant l'importance de l'instrument.

Berlioz a aussi réagencé le texte du *Te Deum* pour obtenir une architecture dramatique adaptée à son projet. Dans le *Te Deum* initial, il répète « *Tibi omnes proclamant… Sanctus* », qui revient comme un refrain. Le *Dignare* (v. 26-27 du texte original) se voit déplacé avant *Christe, rex gloriæ*, tandis que les versets 16 et 17 sont échangés. C'est la fin du texte, à partir de *Judex crederis* (nº 6) qui subit le plus de remaniements : coupure des versets 21 et 23, déplacement anticipé du vers 28 et report en fin de la pièce de trois versets de bénédiction. Ce faisant, Berlioz semble poursuivre deux buts : accentuer les contrastes entre espérance et jugement, mettre en avant la petitesse de l'homme face à la puissance divine comme dans le *Requiem*.

Du point de vue de l'architecture globale, deux motifs donnés dès la première pièce participent à l'unification du *Te Deum*. La première, caractérisée par son intervalle initial de quarte ascendante, est énoncée par le chœur dès son entrée, la seconde, en valeurs longues et décrivant un mouvement descendant étant confiée à l'orgue.

UNE ESTHÉTIQUE DU CONTRASTE

Cette vaste formation permet au compositeur de jouer sur les effectifs. Ainsi, les voix de femmes, à la texture transparente, sont mises en avant dans le *Tibi omnes*, au début du *Dignare Dominus* où elles entrent sur le motif énoncé par l'orgue, dans le *Te ergo* après l'intervention du ténor solo, ou dans la section centrale du *Judex crederis*, s'opposant à l'effectif monumental du tutti. Dans un même esprit, le *Te ergo* s'achève a cappella. Ce contraste d'ombre et de lumière joue entre les pièces, ou au sein d'une même pièce.

L'opposition entre écriture verticale (en accords) ou contrapuntique (jeu entre les lignes) participe aussi à une forme d'orchestration du texte comme le montre le *fugato* initial du *Te Deum*.

Enfin la rupture harmonique est un autre moyen utilisé par Berlioz. Il en va ainsi de la conclusion de la première section qui se hausse d'un demi-ton sur le mot « *veneratur* », en signe d'élévation. Le passage du mineur au majeur traduit pour sa part le salut comme on peut l'entendre dans le *Te ergo* (« *speravimus in te* »). Inversement, de multiples

minorisations assombrissent le discours : « *omnis terra* » du *Te Deum*, « *non confundar* » du *Judex crederis*.
En tout cela, le *Te Deum* fait écho au commentaire de Heinrich Heine qui relevait, suite à un concert de 1844, « *le sentiment téméraire du prodigieux, de l'excessif, de l'immensité matérielle*. »

LUCIE KAYAS

Te Deum

I. Te Deum (**hymne**)

Te Deum laudamus :	Nous vous louons, Dieu !
Te Dominum confitemur.	Nous le confessons, Seigneur !
Omnis terra te veneratur.	Toute la terre te vénère,
Te æternum Patrem,	Père éternel,
Omnis terra veneratur.	La Terre entière te vénère.
Te Deum laudamus.	Dieu, nous te louons.

II. Tibi omnes (**hymne**)

Tibi omnes Angeli, tibi cæli	À toi les anges, à toi les cieux
Et potestates :	Et les puissances :
Tibi Cherubim et Seraphim	À toi les Chérubins et les Séraphins
Incessabili voce proclamant :	Crient d'une incessante voix :
Sanctus, Sanctus,	Saint, saint
Deus Sabaoth.	Est le Dieu des armées !
Pleni sunt cæli et terra	Les cieux et la terre
Majestatis Gloriæ tuæ.	Sont pleins de la majesté de ta gloire.
Te gloriosus chorus Apostolorum.	C'est de toi que le glorieux chœur des apôtres,
Te Prophetarum laudabilis numerus :	De toi que le nombre admirable des prophètes
Te Martyrum candidatus	Et la brillante armée des martyrs
Laudat exercitus.	Chantent les louanges.
Omnes, omnes tibi incessabili proclamant :	Tous, tous le crient d'une incessante voix :
Sanctus, Sanctus,	Saint, saint
Deus Sabaoth.	Est le Dieu des armées !
Pleni sunt cæli et terra	Les cieux et la terre
Majestatis Gloriæ tuæ.	Sont pleins de la majesté de ta gloire.

Te per orbem terrarum	C'est toi que, sur le globe terrestre,
Sancta confitetur Ecclesia,	Confesse la sainte Église.
Patrem immensae majestatis ;	Père d'immense majesté,
Venerandum tuum verum et unicum	Ainsi que ton vénéré, vrai et unique
Filium,	Fils,
Sanctum quoque Paraclitum	Et le Saint-Esprit consolateur .
Spiritum.	
Omnes tibi proclamant :	Tous te crient :
Sanctus, Sanctus,	Saint, saint
Deus Sabaoth.	Est le Dieu des armées !
Pleni sunt cæli et terra	Les cieux et la terre
Majestatis Gloriæ tuæ.	Sont pleins de la majesté de ta gloire.

III. Dignare (**prière**)

Dignare Domine die isto	Daigne, Seigneur, aujourd'hui,
Sine peccato nos custodire.	Nous garder sans péché.
Æterna fac cum Sanctis tuis	Fais que dans la gloire éternelle
In gloria numerari.	Nous soyons comptés parmi les saints.
Miserere nostri !	Prends pitié de nous !
Miserere nostri !	Prends pitié de nous !
Dignare, isto die, Domine	Daigne en ce jour, Seigneur,
Sine peccato nos custodire.	Nous garder sans péché.

IV. Christe rex gloriæ (**hymne**)

Tu Christe rex gloriæ,	Toi, Christ, roi de gloire,
Patris sempiternus Filius,	Fils sempiternel du Père,
Tu devicto mortis aculeo,	Ayant brisé l'aiguillon de la mort,
Aperuisti credentibus	Tu ouvris aux croyants
Regna cælorum.	Les royaumes célestes.
Tu ad liberandum suscepturus	Pour délivrer l'homme,
Hominem, non horruisti	Tu ne dédaignas point de naître
Virginis uterum.	Au sein d'une vierge.
Tu ad dexteram Dei sedes	Tu sièges à la droite de Dieu,
In gloria Patris.	Dans la gloire de ton Père.

V. Te ergo quæsumus (**prière**)

Te ergo quæsumus	Nous te prions
Famulis tuis subveni,	De secourir tes serviteurs
Quos pretioso sanguine redemisti.	Que tu rachetas de ton sang précieux.
Fiat misericordia tua Domine	Que ta miséricorde s'étende sur nous, Seigneur,
Super nos, quemadmodum speravimus in te.	Selon que nous avons espéré en toi.

VI. Judex crederis (**hymne et prière**)

Judex crederis esse venturus.	Nous croyons que tu viendras tous juger.
In te Domine speravi :	En toi j'espérais, Seigneur !
Non confundar in æternum.	Que je ne sois point confondu dans l'éternité !
Salvum fac populum tuum	Sauve ton peuple
Et benedic hæreditati tuæ Domine.	Et bénis ton héritage, Seigneur.
Per singulos dies benedicimus te.	Chaque jour nous te bénissons,
Laudamus te et laudamus nomem tuum.	Nous te louons et nous glorifions ton nom.
Judex crederis esse venturus.	Nous croyons que tu viendras nous juger.
In te Domine speravi :	En toi j'espérais, Seigneur !
Non confundar in æternum.	Que je ne sois point confondu dans l'éternité !

JEAN-FRANÇOIS BORRAS

Né en 1975, Jean-François Borras débute comme Petit Chanteur de Monaco. En 1988, il entre à l'Académie de Musique de Monaco, dans la classe de Marie-Anne Losco. Entre 2001 et 2004, il chante dans le cadre de l'Académie dans des productions de Gabriel Bacquier : Alfredo (*La Traviata*), Nemorino (*L'Élixir d'amour*), Roméo (*Roméo et Juliette*), Werther, Wilhelm (*Mignon*), Faust, Frick (*La Vie parisienne*). En 2004, il obtient son diplôme de chant à l'unanimité et poursuit son travail avec Gabriel Bacquier et Michèle Command. Dès lors, il chante dans plusieurs théâtres français : Marseille, Toulon, Bordeaux, Rouen, Saint-Étienne, Dijon, Avignon, Nice, Rouen etc. II est également sur scène à Monte Carlo où il joue Camille dans *La Veuve joyeuse*, Graz Edgardo et Arturo (à La Monnaie de Bruxelles) dans *Lucia di Lamermoor*, Roméo dans *Roméo et Juliette* au Teatro Verdi Trieste, Alfredo dans *La Traviata* à Mannheim, Des Grieux dans *Manon* à Rome avec Alain Guingual, Duca dans *Rigoletto* avec le Theatre de Parma. Jean-François Borras vient de chanter avec beaucoup de succès récemment Des Grieux au Palau de les Arts Valencia, dirigé par Patrick Fournillier, ainsi qu'à l'Opéra de Paris, dirigé par Evelino Pidò. Ses projets pour 2012/2013 l'ont mené à Trieste (*La Bohème*), à Rome (Foresto dans *Attila*, avec Riccardo Muti), à Tel Aviv (Duca dans *Rigoletto*), aux Chorégies d'Orange (Pang dans *Turandot*), à Covent Garden (Raimbaut dans *Robert le Diable*), à Monte Carlo (Alfredo) et au Théâtre des Champs-Élysées à Paris (Cinna dans *La Vestale* de Cherubini).

DANIEL ROTH

C'est par admiration pour Albert Schweitzer, le célèbre médecin, théologien et organiste alsacien, que Daniel Roth, né en 1942, commence l'étude de l'orgue à côté du piano et de l'écriture au Conservatoire de Mulhouse, sa ville natale. Au Conservatoire de Paris, il obtient cinq Premiers Prix dans les classes de Maurice Duruflé, de Marcel Bitsch, d'Henriette Puig-Roget, de Rolande Falcinelli. Il étudie ensuite l'interprétation de la musique ancienne et se prépare aux concours internationaux avec

Marie-Claire Alain. Il est lauréat de plusieurs concours : Arnhem, Munich, Aosta, Prix de haute exécution et d'improvisation des Amis de l'Orgue-Paris et Premier Grand Prix de Chartres en 1971 (Interprétation et Improvisation). En 1963, il devient suppléant de Rolande Falcinelli au Grand-Orgue de la Basilique du Sacré-Cœur de Paris. Titulaire en 1973, il reste à ce poste jusqu'à ce qu'il soit nommé à St-Sulpice où, en 1985, il succède à Charles-Marie Widor, Marcel Dupré, Jean-Jacques Grunenwald. Il est membre de la Commission des orgues historiques au Ministère de la Culture. Après avoir enseigné l'orgue à Marseille puis à l'Université Catholique de Washington D.C., à Strasbourg, à Saarbrücken, il succède à Helmut Walcha et à Edgar Krapp à la Musikhochschule de Francfort de 1995 à 2007. Il poursuit une carrière internationale : récitals, concerts en soliste avec de grands orchestres, cours, conférences, enregistrements de radio et de télévision, jurys de concours. En 2005, il a inauguré le nouvel orgue Karl Schuke (Berlin) de la salle de concerts Grande Duchesse Joséphine-Charlotte de Luxembourg, pour la construction duquel il a été conseiller artistique. Son importante discographie comporte des œuvres du XVII^{e} siècle à nos jours. Plusieurs de ses enregistrements ont obtenu des récompenses de la Critique : Diapasons d'Or, Choc de la Musique… Daniel Roth est également compositeur. Il a écrit des œuvres pour orgue solo, orgue et flûte, pour chœur a cappella, chœur et orgue, solistes chœur et orgue. Schott a publié son œuvre pour orchestre *Licht im Dunkel* donnée en première audition au mois de mai 2005 en Allemagne et en France en avril 2006. Plusieurs œuvres ont été enregistrées sur CD et vidéo-cassettes. Le 21 janvier 1999, en l'église de la Madeleine à Paris, un concert a été entièrement consacré à ses œuvres et en novembre 1999, l'Académie des Beaux-Arts de l'Institut de France lui a décerné le Prix Florent Schmitt de composition. Daniel Roth est Chevalier de la Légion d'Honneur, Officier des Arts et Lettres et Honorary Fellow of the Royal College of Organists de Londres. Il a reçu le Prix de la Musique Sacrée Européenne 2006 du Festival de Schwäbisch Gmünd (Allemagne).

MICHEL TRANCHANT

Michel Tranchant étudie au Conservatoire de Paris où il obtient les prix de piano, musique de chambre, d'harmonie, d'accompagnement au piano, d'analyse et de direction d'orchestre. En 1973, il est engagé par Rolf Liebermann à l'Opéra de Paris comme chef de chant. Affecté au ballet, il participe comme pianiste à de nombreux spectacles, tant en France qu'à l'étranger, Rio de Janeiro, Sao Paulo, Moscou, Leningrad, Mexico… Directeur musical du Groupe Vocal de France, ensemble de 12 à 16 chanteurs solistes, il parcourt le répertoire vocal de la Renaissance au XX^{e} siècle tout en suscitant de nombreuses créations (Messiaen, Xenakis, Berio, Scelsi, Arrigo, Nunes, Ligeti, Jolas, Bancquart…). En 1986, il est appelé à la tête du Chœur de Radio France qu'il dirige fréquemment à Paris et prépare pour des chefs tels Maazel, Ozawa, Prêtre, Rostropovitch, Gergiev, Inbal, Janowski… Après trois années à l'Opéra de Bordeaux où il prépare le Chœur pour Mozart, Verdi, Wagner, Offenbach, Fauré, Bize…. Michel Tranchant rejoint le Conservatoire National Supérieur de Musique (CNSM) de Lyon où il enseigne l'accompagnement au Piano et la Direction de Chœur. Parallèlement à son activité d'enseignant, Michel Tranchant est régulièrement invité à diriger le Chœur de Radio France, il a aussi dirigé le Chœur de l'Accademia Santa Cécilia de Rome, le Chœur National de Santo Domingo, l'Orchestre National Bordeaux Aquitaine, de nombreuses master-classes le mènent de France à Vilnius, Rome, Bruxelles ou Santiago. Professeur honoraire du CNSM de Lyon, sa discographie comprend plusieurs « Grand Prix du Disque ».

SOFI JEANNIN

Née à Stockholm, Sofi Jeannin étudie le chant et le piano en Suède. Après des études de direction de chœur auprès de Bertrand Dutour de Salvert au Conservatoire de Nice, elle se consacre à la musicologie à l'Académie Royale de Musique de Stockholm. Lauréate de la bourse Lavoisier, elle part ensuite pour Londres afin de se spécialiser en direction de chœur

au Royal College of Music. Élève de Paul Spicer, elle obtient un Master of Music in Advanced Performance avec félicitations et reçoit la médaille « Worshipful Company of Musicians » pour son travail de chef de chœur au sein du Royal College et à l'extérieur. À la tête de plusieurs formations britanniques, Sofi Jeannin a également enseigné la technique vocale et le chant choral au Royal College of Music Junior Department ainsi qu'à l'Imperial College. Professeur d'enseignement artistique, elle a par ailleurs enseigné la direction de chœur au Conservatoire d'Evry. Elle a travaillé avec le Chœur et l'Orchestre Philharmonique d'Arad et a dirigé à plusieurs reprises l'Orchestre Philharmonique de Radio France depuis 2010. Depuis mars 2008, Sofi Jeannin est directrice musicale de la Maîtrise de Radio France, ayant ainsi la responsabilité artistique et pédagogique de 180 élèves. En juin 2010, elle s'est illustrée avec le Stockholm Concert Orchestra (célébration du mariage de la Princesse Victoria de Suède) ; depuis 2012, elle collabore également avec l'Orchestre National de France. En avril 2014, elle a dirigé pour la première fois le Chœur de Radio France. En 2009, elle a été nommée Chevalier dans l'ordre des Arts et des Lettres, et elle a reçu en 2012 la nomination au grade de Chevalier dans l'ordre des Palmes académiques. En 2014-2015, Sofi Jeannin poursuit ses projets principalement avec la Maîtrise de Radio France mais également avec les trois autres formations musicales de Radio France. Elle célèbre l'ouverture de l'Auditorium de Radio France en réunissant près de 350 participants amateurs et professionnels (Maîtrise de Radio France et musiciens de l'Orchestre National de France) autour de *Noye's Fludde* de Britten. Elle collaborera notamment avec Daniele Gatti pour le *Requiem de Brahms* avec le Chœur de Radio France et pour le Concert de Paris du 14 juillet 2015 avec le Chœur et la Maîtrise de Radio France.

FRANÇOIS-XAVIER ROTH

François-Xavier Roth est l'un des chefs les plus charismatiques et entreprenants de sa génération. Depuis septembre 2011, il est chef principal du SWR

Sinfonieorchester Baden-Baden und Freiburg. À partir de 2015, il est nommé Directeur musical à Cologne, réunissant la direction artistique de l'Opéra et de l'Orchestre du Gürzenich. Le répertoire de François-Xavier Roth s'étend de la musique du XVII[e] siècle aux créations contemporaines, du répertoire symphonique ou lyrique à la musique d'ensemble. En accord avec cette démarche, il crée en 2003 Les Siècles, orchestre d'un genre nouveau, jouant chaque répertoire sur les instruments historiques appropriés. En 2013, il célèbre avec cet orchestre le centenaire du *Sacre du printemps* de Stravinski. L'éditeur Boosey & Hawkes leur donne l'autorisation exclusive de jouer la version de la création de l'œuvre sur les instruments d'époque. Ils donnent notamment cette version dans le cadre des BBC Proms et à l'Alte Oper de Francfort. Parmi ses engagements récents et prochains, il dirige des séries de concerts avec le BBC Symphony Orchestra et le London Symphony Orchestra, les Wiener Symphoniker, l'Orchestre Gürzenich de Cologne, l'Orchestre de la Bayerische Staatsoper de Munich, l'Orchestre Symphonique de Bamberg, l'Orchestre National de la Radio Néerlandaise ainsi que celui de la Radio Danoise, l'Orchestre de la NHK de Tokyo, l'Orchestre Symphonique de Göteborg et l'Orchestre Symphonique de la Radio Finlandaise. François-Xavier Roth consacre une grande part de son activité à la pédagogie. Avec Les Siècles, il dirige de nombreux concerts pour le jeune public et fonde en 2009 avec le Festival Berlioz de la Côte-Saint-André le Jeune Orchestre Européen Hector Berlioz, académie sur instruments d'époque destinée aux musiciens étudiants. François-Xavier Roth et Les Siècles ont également créé leur propre émission, « Presto ! », diffusée chaque semaine à la télévision nationale française (France 2). Avec le SWR Sinfonieorchester Baden-Baden und Freiburg, il mène plusieurs projets impliquant des écoliers, des adolescents et des musiciens amateurs de la ville de Freiburg. À l'opéra, les productions de *Mignon* d'Ambroise Thomas (2010), des *Brigands* d'Offenbach (2011) et de *Lakmé* de Léo Delibes à l'Opéra-Comique (2014) ont été acclamées par la critique. En 2014, il fera ses débuts à la Staatsoper

de Berlin avec *Neither,* un opéra de Morton Feldman. En 2015, il dirigera *Le Vaisseau fantôme* de Wagner avec Les Siècles, à Caen et au Grand Théâtre de Luxembourg.

JEUNE ORCHESTRE EUROPÉEN HECTOR BERLIOZ

Né de la collaboration entre Bruno Messina, directeur du Festival Berlioz de la Côte Saint-André, et le chef François-Xavier Roth, le Jeune Orchestre Européen Hector Berlioz (JOEHB) est l'orchestre-académie du Festival. Unique en son genre, il est composé de jeunes musiciens issus des meilleurs conservatoires européens et de formateurs issus de l'orchestre Les Siècles. Ayant à cœur la promotion et l'insertion professionnelle de jeunes artistes prometteurs en début de carrière, le JOEHB a également pour particularité de permettre aux jeunes musiciens de se familiariser à la pratique sur instruments d'époque et de rencontrer les plus grands artistes et chefs d'orchestre dans un cadre estival exceptionnel. Le Jeune Orchestre Européen Hector Berlioz organise des sessions de travail comportant plusieurs périodes de répétition à Paris et à la Côte Saint-André, donnant ainsi aux étudiants la possibilité de connaître les différents aspects de leur futur métier. En fin de formation, les étudiants du JOEHB participent à une ou plusieurs productions, notamment pour le concert de clôture du Festival Berlioz de la Côte Saint-André. En juin 2015, le JOEHB fait ses premiers pas à la Philharmonie de Paris dans le magistral *Te Deum* de Berlioz.

Violons 1
Clément Brechet
Valentin Delpy
Susanna Finni
Chloé Jullian
Thibault Louis
Serena Manganas
Laure Massoni
Lucie Menier
Aramis Monroy
Sarah-Spring Richard
Mathilde Schucany
Sylvie Sieffert
Anne-Sophie Vulliet
Hanna Zribi

Violons 2
Thibault Bretecher
Paulo Castrillon

Abel Charzat
Adela Farcas
Florinda Gosselinck
Magdeleine Langlois
Heloïse Maugendre
Morgane Remy
Claire Scariot
Gabriele Slizyte
Adèle Winckler
Clémentine Leblanc
Yan Ma

Altos
Élisabeth Sordia
Leila Pradel
Amélie Gros
Maialen Loth
Léa Fayard
Violaine Willem
Pauline Le Toullec
Clara Lefevre-Perriot
Charles Lucchinacci
Sakka Rayen
Camille Chardon

Violoncelles
Marielle Perrot
Léonore Vedie
Angèle Martin
Hélène Richaud
Marc-Antoine Novel
Josquin Buvat
Benoît Foia
Cécile Beutler
Amaryllis Jarczyk

Contrebasses
Adrien Alix
Clément Plet
Antoine Naturel
Léa Yeche
Patrick Estibal

Flûtes
Fanny Laignelot
Anne-Louise Charrier
Carine Dupre

Hautbois
Miriam Jorde Hompanera
Damien Galant
Anne-Marie Gay

Clarinettes
Yoann-Colino Grillet
Daisy Dugardin
Pablo Monterrubio

Bassons
Jérémie De Conceicao
Diane Mugot

Cors
Cécile Bugner
Gabriel Trottier
Armelle Tanguy

Jean Wagner
Laurianne Gebel De Gebhardt
Jeanne Maugrenier

Trompettes
Maxime Pitard
Marc Calentier
Gaëlle Louistisserand
Charles-Édouard Thuillier

Trombones
Dylan Vauris
Damien Augendre
Antoine Schmutz

Saxhorn/Ophicléides
Christine Rolland (saxhorn et ophicléide)
Thomas Harrison (ophicléide)

Percussions
Camille Frances
Antoine Brocherioux
Steve Clarenbeek-Gennevee
Maxime Chatal

Harpes
Diane Segard
Sophie Garric
Camille Heim
Agne Klebyte
Alina Traine
Anne Salomon

LES SIÈCLES

Formation unique au monde, réunissant des musiciens d'une nouvelle génération, jouant chaque répertoire sur les instruments historiques appropriés, Les Siècles mettent en perspective, de façon pertinente et inattendue, plusieurs siècles de création musicale. Les Siècles sont en résidence dans le département de l'Aisne à la Cité de la Musique de Soissons et se produisent régulièrement à Paris (Philharmonie de Paris, Opéra-Comique), à La Côte-Saint-André, à Aix-en-Provence, Metz, Caen, Nîmes, Royaumont et sur les scènes internationales à Amsterdam (Concertgebouw), Londres (BBC Proms), Bremen, Bruxelles (Klara Festival), Wiesbaden, Luxembourg, Cologne, Tokyo, Essen… Leurs enregistrements de Debussy et du *Sacre du printemps* ont été élu « Disque classique de l'année » dans le *Sunday Times* et « Editor's choice » dans le *BBC music Magazine & Gramophone*. Leur disque de *L'Oiseau de feu* a été élu « Meilleur enregistrement de l'œuvre » dans la tribune des critiques de France Musique et a remporté le prestigieux prix Edison Klassiek 2012 aux Pays-Bas ainsi que le Preis der Deutschen Schallplatten Kritik en Allemagne. Neuf opus sont déjà sortis dans leur

label Les Siècles Live en coédition avec Musicales Actes Sud : Berlioz, Saint- Saëns, Matalon, *L'Oiseau de feu* d'Igor Stravinski, Dubois, Liszt, Debussy, Dukas, *Le Sacre du printemps* et *Petrouchka* d'Igor Stravinski. Soucieux de transmettre au plus grand nombre la passion de la musique classique, les musiciens de l'ensemble proposent très régulièrement des actions pédagogiques dans les écoles, les hôpitaux ou encore les prisons. L'orchestre est également partenaire de l'Atelier Symphonique Départemental de l'Aisne, du Jeune Orchestre Européen Hector Berlioz et de Démos (Dispositif d'éducation musicale et orchestrale à vocation sociale) en Picardie. L'orchestre est aussi à l'origine du projet Musique à l'hôpital proposé dans le service d'hémato-oncologie pédiatrique à l'hôpital Trousseau à Paris. Les Siècles sont également l'acteur principal de l'émission de télévision *Presto* proposée à plusieurs millions de téléspectateurs sur France 2 et éditée en DVD avec le concours du CNDP.

Mécénat Musical Société Générale est le mécène principal de l'orchestre.
L'ensemble est depuis 2010 conventionné par le ministère de la Culture et de la Communication et la DRAC Picardie pour une résidence en Picardie. Il est soutenu depuis 2011 par le conseil général de l'Aisne pour renforcer sa présence artistique et pédagogique sur ce territoire, notamment à la Cité de la Musique de Soissons. L'orchestre intervient également régulièrement dans les Hauts-de-Seine grâce au soutien du conseil général 92 et de la ville de Nanterre.
L'orchestre est soutenu par l'Art Mentor Foundation pour l'achat d'instruments historiques, le Palazzetto Bru Zane – Centre de musique romantique française, l'association Échanges et Bibliothèques, Katy & Matthieu Debost et ponctuellement par la SPEDIDAM, l'ADAMI, l'Institut Français, le Bureau Export et le FCM.
L'ensemble est artiste associé au Festival Berlioz de La Côte Saint-André.
Les Siècles sont membres de la FEVIS.

Violons 1
François-Marie Drieux*
Fabien Valenchon
Jérôme Mathieu
Vanessa Ugarte
Sébastien Richaud
Laetitia Ringeval

Violons 2
Martial Gauthier*
Mathieu Kasolter
Arnaud Lehmann
Rachel Rowntree
Vanessa Ugarte

Altos
Vincent Debruyne*
Carole Dauphin
Lucie Uzzeni
Marie Kuchinsky
Hélène Barre

Violoncelles
Robin Michael
Émilie Wallyn*
Guillaume François
Jennifer Hardy

Contrebasses
Axel Bouchaux*
Damien Guffroy
Cécile Grondard
Marion Mallevaes

Flûtes
Marion Ralincourt*

Hautbois
Hélène Mourot*

Clarinette
Christian Laborie*

Basson
Michael Rolland*
Aline Riffault

Cor
Matthieu Siegrist*

Trompettes
Sylvain Maillard*
Fabien Norbert

Trombones
Cyprien Fabien
Damien Prado*

Tuba-Ophicléide
Sylvain Mino*

Percussions
Camille Basle*

Harpes
Valéria Kafelnikov*
David Lootvoet*

* Musiciens formateurs

LES CRIS DE PARIS

Ténors
Ilann Ouldamar
Pierre Girod
Thomas Lefrancois
Nicolas Suire (Drouet)
Christophe Gires
Stephan Olry
Antoine Jomin
Emmanuel Richard

Barytons-basses
Simon Dubois
Cédric Baillergeau
Léonard Mischler

CHANTEURS SUPPLÉMENTAIRES

Ténors
Sébastien d'Oriano
Simon Gamerre

Basses
Alejandro Gabor
Laurent Herbaut
Olivier Fourcade
Christophe Maffei

MAÎTRISE DE RADIO FRANCE

La Maîtrise de la Radiodiffusion française a été fondée en 1946 par Henry Barraud et Maurice David, sur une idée qui représente l'une des premières expériences en France du système dit de « mi-temps pédagogique ». Les élèves bénéficient d'un emploi du temps qui leur permet de suivre un enseignement général le matin et une formation musicale l'après-midi. Apprécié par Olivier Messiaen et Henri Dutilleux, ce chœur d'enfants est associé aux orchestres de la Radio, est régulièrement sollicité par d'autres orchestres tels que le Philharmonia de Londres, l'Orchestre de la Bayerische Staatsoper, l'Orchestre Philharmonique de Monte Carlo, se produit sous la direction de chefs d'orchestre comme Seiji Ozawa, Kurt Masur, Daniele Gatti, Myung-Whun Chung, Esa-Pekka Salonen, Semyon Bychkov, Mikko Franck et a également sa propre saison de concerts. La Maîtrise a pour mission de mettre en valeur le répertoire choral pour voix d'enfants et élabore une politique de commandes de partitions (Iannis Xenakis, Manuel Rosenthal, Isabelle Aboulker, Julien Joubert, Alexandros Markéas, Édith Canat de Chizy, Esa-Pekka Salonen). La formation de la Maîtrise comporte un cursus intense de cours

de chœur, chant, piano, formation musicale, harmonie et technique Alexander. Depuis l'ouverture d'un second site à Bondy en 2007, près de 180 élèves suivent l'enseignement de la Maîtrise. Enfin, un partenariat a été mis en place avec le Conservatoire à Rayonnement Régional de Boulogne-Billancourt pour favoriser la transition après les études maîtrisiennes. En 2014-2015, la Maîtrise participe à l'inauguration de l'Auditorium de la Maison de la radio avec *Noye's Fludde* de Benjamin Britten qui réunit des musiciens de l'Orchestre National de France, un orchestre d'élèves de conservatoires et un chœur d'adulte amateur composé de parents de maîtrisiens et de salariés de Radio France. Elle s'illustre dans tous les répertoires de la musique baroque avec les Musiciens de Saint-Julien à la musique des XX^{e} et XXI^{e} siècles avec *Les Trois Petites Liturgies de la présence divine* d'Olivier Messiaen avec l'Orchestre de Chambre de Lausanne dirigé par Bertrand de Bille et la création de plusieurs œuvres nouvelles de Philippe Hersant, Isabelle Aboulker, Julien Joubert, Bruno Ducol, Alexandros Markeas… La Maîtrise publie également deux disques : *Au Pays d'Alice* avec Ibrahim Maalouf et Oxmo Puccino sous le label Mister, et *Carnet de Bord* publié aux Editions Radio France qui réunit des œuvres de Dutilleux, Daniel-Lesur et Britten.

Ludivine Achille
Richard Ambroise
Adèle Arnaud
Maya Ben Ahmed Jeleff
Lila Bernard
Maud Bonnafous
Rémi Borel
Ève-Anna Bothamy
Laura Cianci
Maëva Colella
Andrélia Comba
Anna Curiel
Isabelle Datchoia
Pauline Demians
Kanoumah Dembele
Shannice Eloise
Emma Flandi
Lisa Flandi
Amélie Forquenot de la Fortelle
Zoé Fouray
Mona Garczarek
Célia Golgevit
Ana Carolina Grabowski-Romero
Ness Ikone
Solal Kalfon

Hortense Laugee
Tiffany Lemaitre
Erico Lubrano
Sabrina Maouche
Félix Marest
Inès Melloul
Nelya Mokhtari
Solène Monebene
Juliette Nouailhetas
Kevin Puiu
Éloïse Roux
Kadiatou Saade
Marion Santana
Armand Sztykgold
Lucie Tenet
Asvitha Thiruchelvam
Thaddée Tournant
Jade Tournes
Simon Turner-Lowit
Emma Vucic
Andreas Voisard
Manon Xardel
Nohayla Yagoubi
Sizwé Zulu-Guiraud

ENSEMBLE VOCAL OTRENTE

Chef
Marc Korovitch

Sopranos
Hélène Brunel
Axelle Dumas
Isabelle Guyard
Anne-Sophie Ladonne
Anne Lamatelle
Clémence Laveggi
Maylis Leplatre
Caroline Maby
Nathalie Steinfield
Catherine Veillet-Michelet
Claire Lefaure

Altos
Marie-Christine Bercot
Caroline Blanchard
Marie Delarue
Anne De Ereno
Dode Laurant
Jill McCoy
Anne-Sophie Pernet
François-Gabriel Rouquette

Ténors
Bertrand Chabaud
Didier Chassaing
Guillaume de Vernejoul
Jérôme Guillement
Guillaume Lavandier
Yves Thommen
Rik Vanackere

Basses
Frédéric Commandeur
Thibault de la Laurencie
Patrick Ledrappier

Thierry Le Meur
François Mathieu
Christophe Piche
Alexandre Lefaure
Philippe Scagni

ENSEMBLE VOCAL STELLA MARIS

Sopranos/altos
Alessia Berardi
Alicia Mercier
Pauline Lambert
Agnès Laissy
Bénédicte Comby
Marguerite de Moustier
Erell Le Guennec
Alyette de Beru
Emilie Zobler
Pauline Maillard
Claire Schraen
Domitille Coussieu
Oriane Bernardi
Alice Valbon
Claire Vexliard
Marie-Pierre Avedikian
Marie-Céline Lesgourgues
Karima Arezki
Elodie Brice
Mariette Crochu
Karen Ohandza
Adrienne Charmet-Alix
Sophie Gauthier

Ténors
Julien Girard
Lucas Derode
Jordan Mouaissia
Sammy Lahoreau
Marco Van Baaren
Nicolas Payet
Antoine Estapa

Basses
Achille Autran
Dominique Potin
Olivier Bardot
Yoann Couix
Aurélien Bernard
Jean-Baptiste Favre
Pierre-Jean Riamond
Yann-Alexis de Varax
Frédéric Albinet
Thibault Dufosse

CHŒUR DE LA PHILHARMONIE DU COGE

Sopranos 1
Caroline Apra-Jeannin
Marion Blanc
Clémence Blazy
Catherine Crozat
Véronique Fradin
Mathilde Hasquenoph
Marie-Cécile Henry
Jeanne Roche

Sopranos 2
Violette Berge
Neli Bihr
Anne-Cécile Caseau
Pauline Charbon
Laure De Coustin
Larisa Hapeci
Margot Larroche
Marie Marion
Clothilde Nollet
Anaïs Schneider

Altos 1
Claire Garraud
Clara Giraud
Émilie Kaufmann
Marion Leclair
Mariya Litinskaya
Julia Marty
Charlotte Pellet
Gaïa Raskanyi
Julia Sarthou

Altos 2
Rosalinda Coppoletta
Florence De Rohan Chabot
Aurore Fargette
Perrine Fischer
Salomé Gilles
Laure Maillant
Emmanuelle Moreau
Violaine Quinchon
Donata Von Der Leyen

Ténors 1
Paul Champion
Guillaume Cléaud
François Girinon
Pierre-Emmanuel Mazaré

Ténors 2
Ziang Chen
Julien Dubois
Calixte Faure
Aloïs Meckenstock
Romain Piccione

Basses 1
Grégoire Bonnat
Tom Du Pré LaTour
Julien Moussou
Benjamin Muzy

Basses 2
Samuel Créquy
Patrick Nollet
Alexis Solotareff

SINGAPORE SYMPHONY CHILDREN'S CHOIR

Depuis ses débuts en 2007, le Singapore Symphony Children's Choir (SSCC) a donné de nombreux concerts, notamment avec le Singapore Symphony Orchestra lors de ses très célèbres concerts de Noël et dans des grands chefs-d'œuvre tels que la *Symphonie nº 9* de Beethoven, la *Symphonie nº 3* de Malher, la *Damnation de Faust* de Berlioz, les *Carmina Burana* de Carl Orff et le *War Requiem* de Britten. Actuellement sous la direction du chef de chœur Wong Lai Foon, le SSCC forme de jeunes chanteurs âgés de 8 à 18 ans au chant classique. Parmi les temps forts de la saison 2014/2015, on peut citer les concerts de Noël « *Wòlcum Yòle*! – *A Christmas Concert* », un concert intitulé « *Make Music, Celebrate Life* » ainsi que l'interprétation de l'hymne national *Majulah Singapura* à l'occasion de l'ouverture des finales de la Women's Tennis Association (WTA). Le SSCC s'est également produit au Victoria Concert Hall Open House – une partie du concert a été utilisée dans un documentaire de la chaîne Channel News Asia TV, *Grand New Victoria*.

En juin 2015, le SSCC jouera à Pairs en clôture de Singapour en France – le festival 2015, aux côtés de la Maîtrise de Radio France, à la Philharmonie de Paris.

Miraya Bhayani
Pierre-Adam Caudal
Anne-Sophie Cazaubon
Ariane Cazaubon
Chai En Yu Emily
Chan Yan Shun
Kelly Chin Kai Lee
Chow Cheng Shon
Anna Du Toit
Sophie Du Toit
Nia Edwards
Goh Ethel
Maria Erika Goh
Nicole Gunawan
Charissa Gurvinder
Huang Zhi Xuan
Regina Hum
Rohit Joseph
Mannuela Koh
Lam Hin Yi Sonja
Elysse Lee Yong Eun
Lee Shaw Kiat
Trixi Lim Rui Si
Kristen Lin Qin En
Ling Hui Xuan
Marcus Loh Men Tong
Ng Ching Wen Kellianne

Kelly Ng Geok Kian
Oh Chin Aik
Anya Prabowo
Ishaan Samuel
Semach Polina
Cecilia Stricker
Tiffany Tam Min Hui
Tan Carine
Tan Changyu
Tan Shu Hua Samantha
Pollyanna Tang
Shriya Vishwanathan
Ashley Jill Yeo

CHŒURS D'ENFANTS DE COLLÈGES DE SEINE-SAINT-DENIS ET PARIS

Collège Jacques Prévert (Noisy-le-Grand)
Professeur de musique :
Caroline Beccavin
Précilly-Anne Adeagbo
Imane Amamra
Steacy Antoine
Inès Ben Fakir
Axel Bioko Toto
Camille Bourgeais
Sophie Chea
Malcom Cupit
Adrien Da Costa
Sadio Diallo
Koralie Dieu
Divya Dilbet
Mouhameth Diop
Andrea Dobel
Emma Guerin
Lana Kai
Anaïs Kerjean
Rania Ksous
Nathan Laurac
Audrey Leca
Dany Nguyen
Hamza Oudin
Yacine Sakraoui
Akash Senthilkumar
Sira Tera
Thanush Tharmarajah
Thimotée Warin

Collège Edgard Varèse (Paris XIX^{e})
Professeur de musique :
Irène Cazes
Isabelle Ali Ahamada
Eliott Berdugo
Eden-Andréa Bougrer
Joseph Bureau
Quentin Caron
Gauthier Coppeaux
Somah Eunice Diakite
Awa Fofana
Chloé Forneris
Patrick Guizard
Yesmin Harrat
Thelma Hugoninc Ott

Stelina Keetheswaran
Lise Ketels
Moutti Khatri-Foltz
Juliette Kokoreff-Brutt
Hugo Lakhdari
Lily-Fleur Lalanne
Justine Messonnier
Prune Paulin
Zoe Piette
Andrea Prudhomme
Kirushani Ranjan
Eugene Rehahla
Felix Seck
Anna Woronoff

CRD de Créteil

Professeur de chant choral :
Jean-Sebastien Veysseyre
Ameline Abrousse
Keylanne Alazoula
Jonathan Blum
Yelana Bouchilaouene
Jeanne Chiapparin
Eléna Gestel
Salomé Haddouch
Lucie Hayoun
Annie Horeczko
Alizée Jeanne-Rose
Auréa Larhdir
Alice-Océane Martreux
Louis-Florian Miezan
Léa Nguyen
Jerline Nwigazi Wendenga
Maciva Ouali
An Phung Tran Gia
Isis Polonio
Sara Raked
Aurore Telmart
Sophie Vaz
Alessia Yip
Laëtitia You
Lucie Zellner
Prescillia Zobel

Collège Méliès (Paris XIX^{e})

Professeur de musique :
Frédéric Lagès
Inès Ai Moussa
Nawel Benakhli
Nûr-Elkolub Benakhli
Theo Casenave
Fatouma Diabate
Ousmane Diakhabi
Maïmouna Diakite
Yanis Douaifia
Dienaba Drame
Abdel-Malek Emziane
Reda Fninou
Muguet Gokpinar
Lylia Itmacene
Piyanat Jampathong
Gaya Krouri
Fiona Louvard
Zakaria Malhi
Candice Mayo Tela
Inès Rossi

Adam Seddik
Youma Sow
Brice Tientcheu Njiegoue
Amine Tonzar
Clément Vecten
Clarmonde Waya Lebuku

Collège Brossolette (Bondy)
Professeur de musique :
Stéphane Bélijar
Romane Poit
Léa Hérin
Safia Aït Bennour
Erick Camilo Duarte
Farah Sahli
Darla Dera
Shynna Diaby
Yasmine El Ayachi
Bilal Azzimani
Fatimazohra Rouich
Marlon Tayou
Zyad Gizaf
Moussa Wane
Lonie Mathieu
Narjis Messaouidi
Kylian Grand
Sharmila Ramgasammy

Collège Langevin (Bagnolet)
Professeur de musique :
Géraldine Grimaldi
Indira Jouini
Athéna Jouini
Typhaine Delcroix
Khadija Kaidi
Chaima El Qorchi
Rhizlane Aboudrar
Yousra Ben Tahar
Calicia Birba
Lucian Bour
Thessa Mendes
Marie Di Paola
Sarah Arab
Hoda Zayed
Anastasia Jovanovic
Chéryne Delcroix
Elyas Bedrane
Julianna Potel
Laura Iseini
Jatursiga Suthagaran
Marija Pecanac
Stéfana Pintile
Thivia Krishnakumar

Collège Jean Lolive (**Pantin**)

Professeur de musique :
Ludmila Petchenina

Ilham Youssouf
Lorhiane Ganga
Léa Greaves
Christy Bile
Audrey Augustine Mache
Kentchou
Annaëlle Boteli
Khaira Filali
Nadir Chouat
Clara Ni
Thaissa Delfina Lima
Daniel Choubanu
Anays Divengele
Soyane Tounkara
Soanne Maignan
Karim Zawiya
Aurélie Vueta Salomas
Fatoumata Gassama
Fofana N'nabintou
Tiguida Fofana
Yasmina El Hafidi
Islam Boussif

Concert enregistré par France Musique

01 44 84 44 84
221, AVENUE JEAN-JAURÈS 75019 PARIS **PORTE DE PANTIN**
PHILHARMONIE DE PARIS.FR

Imprimeur Impro • E.S. 1-1041550 - 2-1041546 -3- 1041547